

## 1. Situation

Sato-san asks Tanaka-san about a phone call she received while he was away at a meeting.

## Dialogue

さとう 藤 藤 藤  
佐藤：どこかから電話ありましたか？

たなか 藤 藤 藤  
田中：はい。えーっと、山中さんだったかな？ メモ、置いています。

さとう 藤 藤 藤  
佐藤：山中さん？ 誰かな？

たなか 藤 藤 藤  
田中：知らない人ですか？

さとう 藤 藤 藤  
佐藤：はい。その名前の人、知らないなあ。

たなか 藤 藤 藤  
田中：私が置いたメモ、ありますか？

さとう 藤 藤 藤  
佐藤：えーっと、どこかな？あー、ありました。中山さんですね。この人なら知ってます。

たなか 藤 藤 藤  
田中：そうです、そうです。すみません。逆でした。

さとう 藤 藤 藤  
佐藤：え？ 何が逆ですか？

たなか 藤 藤 藤  
田中：「山」と「中」が逆でした。

さとう 藤 藤 藤  
佐藤：あー、確かに。

たなか 藤 藤 藤  
田中：書いといてよかったです。本当にすみません。

さとう 藤 藤 藤  
佐藤：いえ、メモありがとうございました。

たなか 藤 藤 藤  
田中：私の頭の中、どうなってるんでしょうね。簡単な名前なのに。

さとう 藤 藤 藤  
佐藤：いえ、なかなか面白いですよ。

たなか 藤 藤 藤  
田中：やっぱり簡単なことでもメモしなきゃいけませんね。

## Breakdown

さとう 藤 藤 : どこかから電話ありましたか？

Sato: Was there a phone call from somewhere?

- どこか somewhere, anywhere: どこか行こう。Let's go somewhere; in some way, somehow: どこか間違っている。Something is wrong.

たなか 田中 : はい。えーっと、山中さんだったかな？ メモ、置いてます。

Tanaka: Yes. Let's see, I think it was from Yamanaka-san. I left a note for you.

- メモ note; memo
- 置く to put; to place; to leave

さとう 藤 藤 : 山中さん？ 誰かな？

Sato: Yamanaka-san? Who is that?

たなか 田中 : 知らない人ですか？

Tanaka: Is that someone you don't know?

さとう 藤 藤 : はい。その名前の人、知らないなあ。

Sato: Yes, I don't know anyone by that name.

たなか 田中 : 私が置いたメモ、ありますか？

Tanaka: Do you have the note I left for you?

さとう 藤 藤 : えーっと、どこかな？あー、ありました。中山さんですね。この人なら知ってます。

Sato: Let's see, where is it? Ah, here it is. It's Nakayama-san. I know this person.

- ~なら if, in case: 雨なら行きません。I won't go if it's raining; だったら (colloquial) 雨だったら行きません。; as for: 東京ならよく知ってます。I know a lot about Tokyo; then: それなら行きましょう。Then, let's go. (With なら, you don't have to wait for the action to complete: "if X is going to happen, Y will happen." This is different from たら.)

たなか 田中 : そうです、そうです。すみません。逆でした。

Tanaka: That's right, that's right. Sorry, I got it the wrong way around.

- すみません excuse me; I am sorry; thank you; すいません is more colloquial than すみません
- 逆 contrary; opposite

さとう なに ぎゃく  
佐藤：え？ 何が逆ですか？

Sato: Hmm? What's the wrong way around?

たなか やま なか ぎゃく  
田中：「山」と「中」が逆でした。

Tanaka: The "yama" and "naka" characters are the wrong way around.

さとう たし  
佐藤：あー、確かに。

Sato: Oh, indeed.

たなか か ほんとう  
田中：書いといてよかったです。本当にすみません。

Tanaka: I'm glad I had written it down. I'm so sorry.

- ~ておく、~とく to do something in advance; in preparation for something: ランチ<sup>つく</sup>作っておくね。  
I'll make lunch (so that you can eat after). とく is colloquial

さとう  
佐藤：いえ、メモありがとうございました。

Sato: No worries, thank you for leaving a note.

たなか わたし あたま なか かんたん なまえ  
田中：私の頭の中、どうなってるんでしょうね。簡単な名前なのに。

Tanaka: I'm not sure what was going on in my head. Though it's such a simple name, (I couldn't remember it).

- ~のに although; even though: 頑張<sup>がんば</sup>ったのに出来<sup>でき</sup>なかった。I couldn't do it even though I did my best.

さとう おもしろ  
佐藤：いえ、なかなか面白いですよ。

Sato: Nah, it's quite interesting.

たなか かんたん  
田中：やっぱり簡単なことでもメモしなきゃいけませんね。

Tanaka: I guess I'll have to leave a note even for simple things after all.

- ~なきゃ(いけない) must; have to; need to: 今日<sup>きょう</sup>、仕事<sup>しごと</sup>しなきゃいけない。I have to work today;  
often just "ないと": 今日<sup>きょう</sup>、仕事<sup>しごと</sup>しないと。I have to work today.

## 2. Situation

Haru is talking to her mother after finding out that her younger sister, Aki, has lost her phone.

### Dialogue

ハル：アキのスマホ、ないんだって？

おかあさん：そう。昨日きのうからないみたい。

ハル：昨日きのう行ったとことかで、聞きいてみたのかな？

おかあさん：うん、今日きょう、聞ききに行いったみたい。

ハル：それでなかったの？

おかあさん：うん、今日きょうはね。でも、あつたら電話でんわしてくれるんだって。

ハル：あるといいね。

おかあさん：ほんと。私わたしもそう思おもう。高たかいものだし。

ハル：そうだね。それに、スマホないと生活せいかつできないじゃない？

おかあさん：そうみたい。一日いちにちなかっただけで、もう大変たいへんだったんだって。

ハル：スマホでできることって多おほいし。

おかあさん：今いまの若わかい人ひとたち、ない和生活せいかつできないんだね。

ハル：若わかい人ひとたちだけじゃないよ。今いまの時代じだいみんな生活せいかつできないよ。

おかあさん：へー、そういう時代じだいになったのかな。

## Breakdown

ハル：アキのスマホ、ないんだって？

Haru: I heard that Aki's smartphone is missing.

- ~って a colloquial form of と; と<sup>い</sup>言う → って<sup>い</sup>言う (sb/sth says that...), と<sup>き</sup>聞く → って<sup>き</sup>聞く (I hear that); ということ → って<sup>い</sup>いうこと (it means that); used to quote someone: <sup>すずき</sup>鈴木さん、<sup>やす</sup>休み<sup>い</sup>って<sup>い</sup>た。Suzuki-san was saying he would be absent; people often omit what follows <sup>すずき</sup>って; <sup>すずき</sup>鈴木さん <sup>げんき</sup>元気<sup>い</sup>だ<sup>い</sup>って<sup>い</sup>た。Suzuki-san said she was fine. わか<sup>い</sup>って<sup>い</sup>る<sup>い</sup>って<sup>い</sup>た(言<sup>い</sup>って<sup>い</sup>る<sup>い</sup>で<sup>い</sup>しょ)! I said I understand!; <sup>でき</sup>出来<sup>い</sup>ない<sup>い</sup>って<sup>い</sup>た(ど<sup>い</sup>う<sup>い</sup>う<sup>い</sup>こ<sup>い</sup>と)? What do you mean "I can't do it"?; <sup>い</sup>って<sup>い</sup>こ<sup>い</sup>と、<sup>い</sup>う<sup>い</sup>こ<sup>い</sup>と it means that: <sup>す</sup>好<sup>い</sup>き<sup>い</sup>って<sup>い</sup>こ<sup>い</sup>と。It means I like you.

おかあさん：そう。昨日<sup>きのう</sup>からないみたい。

Mother: Yeah. Seems like it's been missing since yesterday.

- <sup>きのう</sup>昨日 yesterday

ハル：昨日<sup>きのう</sup>行<sup>い</sup>った<sup>い</sup>と<sup>い</sup>こ<sup>い</sup>と<sup>い</sup>か<sup>い</sup>で、<sup>き</sup>聞<sup>い</sup>いて<sup>い</sup>み<sup>い</sup>た<sup>い</sup>の<sup>い</sup>か<sup>い</sup>な<sup>い</sup>？

Haru: I wonder if she has tried asking the place she had gone to yesterday or other places.

おかあさん：うん、今日<sup>きょう</sup>、<sup>き</sup>聞<sup>い</sup>き<sup>い</sup>に<sup>い</sup>行<sup>い</sup>った<sup>い</sup>み<sup>い</sup>た<sup>い</sup>い。

Mother: Yeah. Seems like she went there today to ask.

- ~<sup>い</sup>に<sup>い</sup>行<sup>い</sup>く to go doing \_\_\_\_: <sup>くるま</sup>車<sup>か</sup>を<sup>い</sup>買<sup>い</sup>に<sup>い</sup>行<sup>い</sup>く to go buying a car; you can make <sup>か</sup>買<sup>い</sup>い by removing <sup>か</sup>ます from <sup>か</sup>買<sup>い</sup>います。

ハル：それでなかったの？

Haru: And it's not there?

おかあさん：うん、今日はね。でも、あつたら電話してくれるんだって。

Mother: Nope, not today. But they said that they would call if they find it.

- ~たら if, when, after: 終わつたら行く。I'll go when I finish; why don't you...?: 勉強したら？  
Why don't you study? (We use たら to say, "if something happens, something else will happen".)
- ~てくれる to do something as a favor: 学校に来てくれる？ Can you come to the school?; ~てくれな  
い indicates that someone is not doing something even if you want them to: 鈴木くんが学校に来てく  
れない。Suzuki-kun is not coming to school (even though I want him to.)

ハル：あるといいね。

Haru: I hope it's there.

- ~と if, when: 外に出ると雨だった。When I went outside, it was raining; 先生に話すといいよ。  
It'll be good to talk to the teacher.

おかあさん：ほんと。私もそう思う。高いものだし。

Mother: Definitely. I hope so too. Smartphones are expensive.

ハル：そうだね。それに、スマホないと生活できないじゃない？

Haru: That's right. Besides, she can't live without a smartphone, can she?

- それに besides; in addition; also; moreover
- 生活 life; 生活する to live

おかあさん：そうみたい。一日なかっただけで、もう大変だったんだって。

Mother: I guess not. She said that just one day without a smartphone was enough to make her life terrible.

ハル：スマホでできることって多いし。

Haru: There are so many things we can do on a smartphone.

おかあさん：今の若い人たち、ないと生活できないんだね。

Mother: Young people today can't live without their smartphone, can they?

- 若い young

ハル：若い人たちだけじゃないよ。今の時代みんな生活できないよ。

Haru: It's not just young people. No one can live without a smartphone these days.

- <sup>じだい</sup>時代 time; era

おかあさん：へー、そういう<sup>じだい</sup>時代になったのかな。

Mother: Hmm, I guess that's the way things are these days.

- そういう such; like that; that sort of